

خبرها

۴۲۸ میلیارد دلار بودجه نظامی سال ۲۰۰۷ آمریکا

ایسنا : اعضای مجلس نمایندگان آمریکا لایحه تخصیص بودجه دفاعی معادل ۶/۴۲۷ میلیارد دلار را برای سال مالی ۲۰۰۷ به تصویب رساندند. ۵۰ میلیارد دلار این بودجه برای پیشبرد عملیات‌های دفاعی در افغانستان و عراق در نظر گرفته شده که البته از میزان درخواستی کاخ سفید ۴ میلیارد دلار کمتر است. به گزارش خبرگزاری فرانسه، این لایحه به استثنای مبالغ در نظر گرفته شده برای عراق با ۴۰۷ میلیارد رای موافق نمایندگان مجلس نمایندگان آمریکا در برابر ۱۹ رای مخالف به تصویب رسید و بدین ترتیب کل مبلغ اختصاص داده شده از سوی پنتاگون برای سال مالی که از اکتبر شروع می‌شود به ۳۷۷ میلیارد دلار یا به عبارتی ۲۰ میلیارد دلار بیشتر از بودجه دفاعی سال ۲۰۰۶ این کشور رسید. این در حالی است که پیشتر جورج بوش رئیس‌جمهور آمریکا مبلغ ۵۴ میلیارد دلار را به عنوان بودجه دفاعی برای عراق و افغانستان در سال مالی ۲۰۰۷ پیشنهاد کرده بود اما مبلغ ۵۰ میلیارد دلار به عنوان بودجه مضاف به این لایحه افزوده شده است که صرف امور جنگ در عراق و افغانستان خواهد شد. طبق تحقیقات کنگره آمریکا با احتساب این مبلغ (۵۰ میلیارد دلار) کل هزینه‌های کنگره در جنگ بر ضد ترور به ۴۳۸ میلیارد دلار افزایش می‌یابد.

توافق برای تشکیل ائتلاف جدید نازنجی

ایلنا: پس از گذشت سه ماه از برگزاری انتخابات پارلمانی در اوکراین، احزاب نازنجی این کشور در نهایت اعلام کردند که با یکدیگر بر سر تشکیل دولت ائتلافی توافق کردند. رئیس‌سناد این گزارش داد که حزب «اوکراین ما» به رهبری رئیس‌جمهور «ویکتور یوشچنکو» اعلام کرد که با احزاب نازنجی اوکراین متشکل از «بلوک یولیما تیموشکو» به ریاست تیموشنکو نخست‌وزیر سابق اوکراین و حزب سوسیالیست به ریاست «الکساندر موروز» بر سر تشکیل دولت ائتلافی توافق کردند. «رومان سیمیرتی» رهبر گروه مذاکره‌کننده حزب «اوکراین ما» گفت: «با یولیما تیموشنکو و الکساندر موروز به توافق رسیدیم و تمامی مذاکرات به پایان رسیده است و قرارداد تشکیل دولت ائتلافی را امضا خواهیم کرد.» بنابر این گزارش، سمت نخست‌وزیری اوکراین به بلوک یولیما تیموشنکو، سمت ریاست مجلس به حزب «اوکراین ما» و معاونت ریاست مجلس به حزب سوسیالیست اوکراین واگذار خواهد شد. هیچ یک از احزاب انقلاب نازنجی اوکراین در انتخابات پارلمانی ماه مارس نتوانستند اکثریت آرا را برای تشکیل دولت کسب کنند. با امضای این قرارداد، یولیما تیموشنکو که در سپتامبر سال گذشته موقتاً ویکتور یوشچنکو از سمت نخست‌وزیری کنار گذاشته شد، بار دیگر نخست‌وزیر اوکراین خواهد شد.

موانع مذاکره با شبه نظامیان کلمبیا

فارس: وزیر کشور کلمبیا اعلام کرد مذاکرات با روسای گروه شبه‌نظامی «نیروهای دفاع از خود کلمبیا»، گروهی که اکنون از حالت نظامی خارج شده است، مشکل اما مثبت است. به گزارش خبرگزاری شینخواه گروه شبه‌نظامی «نیروهای دفاع از خود کلمبیا» تاکنون بیش از ۳۱ هزار تن از نیروهای خود را خلع سلاح کرده‌اند، اما در هفته اخیر بعد از آنکه دادگاه قانون اساسی یکی از نکات مهم قانون عدالت و صلح را در تاریخ ۱۸ ماه مه رد کرد، تهدید کرد که احتمالاً بار دیگر سلاح را به دست خواهد گرفت. این قانون که «الوارو اوریه» رئیس‌جمهوری کشور نیز از آن حمایت کرده است، تصریح می‌کند شبه‌نظامیان به سلاح‌های خود را زمین گذاشته‌اند دیگر مانند موارد جرم قتل، شکنجه و قاچاق مواد مخدر پیش از هشت سال زندان نمی‌روند. وزیر کشور کلمبیا در ادامه سخنان خود خاطرنشان کرد مسئولان شبه‌نظامیان «نیروهای دفاع از خود» به دولت قول داده‌اند تا تا هنگامی که دیوان عالی کشور رای خود را درباره این قانون صادر کند، پای میز مذاکره باقی خواهند ماند. گروه نیروهای دفاع از خود در دهه ۸۰ به منظور مبارزه با شورشیان چپگرا تشکیل شد که در دهه ۶۰ برای سرنگونی دولت تلاش کردند.

ال‌گور و خطای راهبردی در حمله به عراق

ایونا: ال‌گور معاون ریاست‌جمهوری آمریکا در دوره بیل کلینتون و رقیب بوش در دور اول ریاست‌جمهوری بوش تصریح کرده که حمله نظامی به عراق بزرگترین اشتباه راهبردی آمریکا است. او در گفت‌وگو با شبکه ۱۳ آمریکا اظهار داشت: «دولت آمریکا به دلیل اعتیاد شرکت‌های نفتی این کشور به نفت به عراق حمله کرده است.» ال‌گور فاش کرد که یک‌سال قبل از حمله به عراق جلسات خصوصی که دیدک معاون رئیس‌جمهور آمریکا داشته توسط دادستانی تحت نظارت قرار گرفته و مدارکی به دست آمده که یکی از آنها نقشه عراق را نشان می‌دهد که در آن محل‌های نفتی عراق و شرکت‌های نفتی آمریکایی و سهم هر یک از عراق را مشخص کرده‌اند. وی گفت: دلیل انتخاب چنی و رامسفلد در پست کنونی، هدف حمله به عراق بوده است. نامزد سابق کرسی ریاست‌جمهوری آمریکا افزود که بوش پیش از انتخاب شدن به مقام ریاست‌جمهوری می‌دانست که به عراق حمله می‌کند. کارل روو مغز متفکر بوش هم در مدارکی که قبل از ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱ به دست آمده حمله به عراق را به عنوان یک فرصت سیاسی مطرح کرده بود.



اروپا و آمریکا رقابت زن و شوهر سوسیالیست برای ریاست‌جمهوری فرانسه

ترجمه: سهیلا قاسمی



پاریس ژان‌پیر مینیار پدرخوانده دو فرزند آنها بحث در مورد کاریکاتوره‌های پیامبر اسلام را پیش کشید. فرانسوا اولاند معتقد بود که نباید آزادی فکر و قلم را سلب کرد، اما سگولن که به شدت از این حرف شوهرش عصبانی بود به دوست‌شان که کاتولیک چپ‌گرا است گفت: «اصلاً تیرس ژان‌پیر! ما اجازه نخواهم داد کسی به مقدسات توهین کند.» سگولن رویال ۵۲ساله که یک سال از همسرش بزرگتر است دیگر هیچ ترسی ندارد که خودش را یک سرنوشت ملی تصور کند. او در سال ۲۰۰۴ توانست ژان‌پیر رافان نخست‌وزیر سابق را شکست دهد و رئیس شورای محلی پواتو– شارانت شود. حالا هم که در نظرسنجی‌ها بخت اول برای تصاحب کرسی ریاست‌جمهوری است. در گردهمایی‌ها خیلی‌ها می‌خواهند به او دست بزنند، بعضی‌ها در میان جمعیت دست دراز می‌کنند تا با تلفن‌های همراه‌شان عکسش را بگیرند. او در ابتدای گردهمایی‌ها با جسارت می‌گوید: «وقتی تعداد شما را می‌بینم، از خود می‌پرسم، چه پیش خواهد آمد. . . در پروا، آردش، لورگ و در مجموع در کل شهرهای فرانسه و کمی هم در پاریس، مردم او را به خوبی می‌شناسند و برای دیدن او گاهی تا پنجره‌ها آویزان می‌شوند. سگولن رویال زیاد خوب سخنرانی نمی‌کند و صدایش برای گرمای بدنشیدن به روح‌های هموطنانش چندان گوش نواز نیست. اما خب این مسئله چندان مهم نیست. چون گاهی مردم برای اینکه در صندلی‌های ردیف جلو بنشینند با هم درگیر می‌شوند. به نظر می‌رسد این وضعیت اصلاً از قبل پیش‌بینی نشده بود. اما برخی آگاهان از مدت‌ها پیش از توانایی‌های خانم رویال سخن گفته بودند. لیونل ژوسپن درست یک سال پس از شکست در انتخابات ریاست‌جمهوری سال ۲۰۰۲ هنگامی که با اطرافیانش در مورد نامزدهای احتمالی حزب سوسیالیست در انتخابات سال ۲۰۰۷ حرف می‌زدند نام‌هایی مثل دومینیک استروس‌کان، لوران فابیوس، فرانسوا اولاند و . . . را شنید و بلافاصله حرف بقیه را قطع کرد و گفت: «یک نفر را فراموش کرده‌اید. سگولن یک سیاستمدار واقعی است.» ژوسپن فراموش نکرده که در سال ۱۹۹۵، فرانسوا اولاند مجبور شده بود جلوی همسرش را بگیرد تا در مقابل

سایه گوانتانامو بر سفر اروپایی بوش

گرفته، طرفین اعلام کرده‌اند: «ما برای مذاکرات جاری و عمیق مبارزه مشترکمان بر ضد تروریسم و تهددات قانونی بین‌المللی و داخلی خوداهمیت بسیاری قائلیم.» با این وجود در متن به دست آمده به نام زندان گوانتانامو که دولت آمریکا آن را لازمه جنگ علیه ترور می‌داند، اشاره نشده است. سولانا گفت: «گوانتانامو یک مکان سیاه نیست، ولی جایی است که بسیاری از کارکنانی‌ها دوست ندارند، ما نیز آن را دوست نداریم. ما گوانتانامو را یک ناپهنجاری می‌دانیم، بنابراین یک ناپهنجاری باید هر چه سریع‌تر پایان یابد.»

شوشل هم درباره گوانتانامو گفت: «ما نمی‌خواهیم نقطه‌ای در جهان باشد که در آن از قانون پیروی نشود.» دولت‌های اروپایی و گروه‌های حقوق بشر از واشینگتن خواسته‌اند تا زندان گوانتانامو را تعطیل کند. کشورهای عضو اتحادیه اروپا به دنبال انتشار خبر خودکشی سه زندانی گوانتانامو، انتقادات خود را شدت بخشیده‌اند. مخالفان هم چنین از دولت آمریکا به دلیل انجام پروازهای مخفی سیا (سازمان اطلاعات مرکزی آمریکا) در خاک اروپا انتقاد کرده‌اند. سیا به نقل و انتقال مخفیانه مظنونان عملیات‌های تروریستی در برخی کشورهای اروپایی متهم شده است. واشینگتن مدعی است که پروازهای سیا در چارچوب قوانین بین‌المللی صورت گرفته است. با این حال استنف‌هال دی مشاور امنیت ملی کاخ سفید چندی پیش در واشینگتن در جمع خبرنگاران بیان کرد که اجلاس اتحادیه اروپا – آمریکا فرصت مغتنمی است برای تثبیت روابط مستحکم اتحادیه اروپا و آمریکا.

■ **دستور کار اجلاس**

علاوه بر مسئله گوانتانامو افغانستان و عراق نیز از جمله موضوعات مورد بحث در اجلاس وین هستند. نیروهای آمریکا و تعدادی از کشورهای اروپایی به عنوان اعضای ائتلاف بین‌المللی و همچنین در چارچوب پیمان آتلانتیک شمالی – ناتو – در افغانستان حضور دارند و متعهد به بازسازی اقتصادی افغانستان هستند. درباره عراق نیز بوش ضمن تشریح سیاست‌های آمریکا، از کشورهای اروپایی خواست به وعده‌های خود در کمک به بازسازی این کشور کمک کنند. مقامات آمریکایی آغاز به کار دولت جدید در عراق را نشانه‌ای از پیشرفت در بهبود شرایط این کشور دانسته اما گفته‌اند که موفقیت این دولت در زمینه استقرار امنیت مستلزم دریافت

در واقع به‌نظر می‌رسد رهبر سوسیالیست‌ها فکر می‌کند مدعی طبیعی او است و دموکراسی انتخابی همواره بر دموکراسی آرا غالب است، اما برای سگولن مسئله پیچیده‌تر از این حرف‌ها است. اواسط ماه دسامبر او به ژولین دره سخنگوی حزب سوسیالیست گفت: «باید کمکم کنی!» او پیش از اینکه تنها و بدون همسرش راهی آنتل شود تا تعطیلات سال نو را در آنجا سر کند و در نهایت تصمیم بگیرد که در انتخابات شرکت می‌کند یا نه اینچنین به سخنگوی حزب دستور داد که از او حمایت کند.

سگولن که در سال ۱۹۹۶ بدون دعوت در مراسم خاکسپاری فرانسوا میتران حاضر شده بود در ماه فوریه برای حمایت از نامزد سوسیالیست انتخابات شیلی یعنی میشله باشلت چمدان‌هایش را بست و به دیدن او رفت و با چمدان‌هایی پر از برچسب‌های تبلیغاتی، CD و سایر جزئیات انتخاباتی‌اتی رئیس‌جمهور آتی شیلی به خانه بازگشت. این سفر بسیار عجیب بود چون یک‌سال قبل از آن نیز فرانسوا اولاند مخفیانه به دیدار خوزه لئویس ساباتنه روی سوسیالیست رفته بود که هم‌اکنون نخست‌وزیر اسپانیا است. . .

نظرسنجی‌های صورت گرفته نشان‌دهنده آن است که سگولن به‌ویژه در دولت با نیکولا سارکوزی وزیر کشور محبوب فرانسه شانس موفقیت زیادی دارد. یکی از نزدیکان خانوادگی آنها می‌گوید: «سگولن هرگز چنین چیزی را پیش‌بینی نمی‌کرد و

فرانسوا نیز به مراتب کمتر از او تصور این مسئله را داشت.» فرانسوا اولاند از این پدیده غیرمنتظره شوکه شده و به گفته نزدیکان هر اندازه که همسرش پیشرفت می‌کند او احساس می‌کند در حال سقوط به جهنم است. چون با گذشت زمان طرفداران او هم کم‌کم به جمع طرفداران همسرش می‌پیوندند و اولاند عصبانی است. پیش از همه ژولین دره و دوستانش این کار را رد کرده‌اند. ژولین دره تمام تابستان با خانوادۀ اولاند گذراند؛ او که سخنگو و نزدیک‌ترین فرد به رهبر حزب بود، اما او چه می‌تواند بگوید؟ آیا می‌تواند دوستانش را سرزنش کند که چرا به جمع طرفداران همسرش پیوسته‌اند؟ یا می‌تواند شهرداری را مجبور کند که از پیوستن به سایت اختصاصی همسرش صرف‌نظر کند؟ همسایه‌ها می‌بینند که او ناراحت است و توفانی در درونش برپا است اما اولاند واقعاً حرفی برای گفتن ندارد.

مسئلاً اولاند نمی‌خواهد اجازه دهد که هم حزبی‌هایش هم علیه همسرش اقدام کنند، کسانی که از هم‌اکنون آنها را متهم می‌کنند که حزب را منحصر به خانواده خود کرده‌اند. او در قبال آنها فقط می‌گوید: «او محبوب است و من نباید شکایتی از این بابت داشته باشم.» او حتی به شهرداری را مجبور کند که از پیوستن به سایت اختصاصی همسرش صرف‌نظر کند؟ همسایه‌ها می‌بینند که او ناراحت است و توفانی در درونش برپا است اما اولاند واقعاً حرفی برای گفتن ندارد. مسلمانا اولاند نمی‌خواهد اجازه دهد که هم حزبی‌هایش هم علیه همسرش اقدام کنند، کسانی که از هم‌اکنون آنها را متهم می‌کنند که حزب را منحصر به خانواده خود کرده‌اند. او در قبال آنها فقط می‌گوید: «او محبوب است و من نباید شکایتی از این بابت داشته باشم.» او حتی به شهرداری را مجبور کند که از پیوستن به سایت اختصاصی همسرش صرف‌نظر کند؟ همسایه‌ها می‌بینند که او ناراحت است و توفانی در درونش برپا است اما اولاند واقعاً حرفی برای گفتن ندارد. مسلمانا اولاند نمی‌خواهد اجازه دهد که هم حزبی‌هایش هم علیه همسرش اقدام کنند، کسانی که از هم‌اکنون آنها را متهم می‌کنند که حزب را منحصر به خانواده خود کرده‌اند. او در قبال آنها فقط می‌گوید: «او محبوب است و من نباید شکایتی از این بابت داشته باشم.» او حتی به شهرداری را مجبور کند که از پیوستن به سایت اختصاصی همسرش صرف‌نظر کند؟ همسایه‌ها می‌بینند که او ناراحت است و توفانی در درونش برپا است اما اولاند واقعاً حرفی برای گفتن ندارد.

مسلمانا اولاند نمی‌خواهد اجازه دهد که هم حزبی‌هایش هم علیه همسرش اقدام کنند، کسانی که از هم‌اکنون آنها را متهم می‌کنند که حزب را منحصر به خانواده خود کرده‌اند. او در قبال آنها فقط می‌گوید: «او محبوب است و من نباید شکایتی از این بابت داشته باشم.» او حتی به شهرداری را مجبور کند که از پیوستن به سایت اختصاصی همسرش صرف‌نظر کند؟ همسایه‌ها می‌بینند که او ناراحت است و توفانی در درونش برپا است اما اولاند واقعاً حرفی برای گفتن ندارد.



گلخانه‌ای در جهان شناخته شده است. اعلام تشکیل گروه مشترکی به منظور بررسی تغییرات آب و هوایی زمین، کاهش آلودگی ناشی از استفاده از سوخت‌های فسیلی و تلاش برای دستیابی به منابع جایگزین سوخت فسیلی در دستور کار اجلاس وین قرار دارد.

■ **اعتراض به سفر بوش**

در حالی که نخست جورج بوش با رهبران اروپایی آغاز شده، صد‌ها تن از دانشجویان اتریشی در اعتراض به سفر رئیس‌جمهور آمریکا به کشورشان با برپایی تظاهرات فریاد برآوردند: «بوش برگرد خانه‌ات!» دانشجویان در ایستگاه قطار وستنهوف گردهم آمده و تا نزدیکی محل نشست بوش با مقامات اتحادیه اروپا تظاهرات جهانی برای دانشجویان به رهبری سینی دی شیپان مادر سرباز آمریکایی کشته شده در عراق با زن طبل و دادن شعار علیه بوش اعتراض خود نسبت به سفر او را اعلام کردند. دیگر دانشجویان پلاکاردهایی به همراه داشتند که بر روی آن نوشته شده بود: «تروریست‌های یک جهان» و شعارهایی با این مضمون سر دادند: «قاتل! اسلام دشمن نیست. مخالف جنگ و سرمایه‌داری است!» سازمان‌دهندگان این تظاهرات اعلام کردند سه هزار دانشجو در آن شرکت کردند اما پلیس تعداد این دانشجویان را ۱۲۰۰ تن برآورد کرد. تدابیر امنیتی برای سفر بوش در بروکسل بی‌سابقه بوده و حدود ۱۰۰۰ افسر پلیس در نزدیکی کاخ محل برگزاری این نشست با تظاهرکنندگان برخورد کردند. دو هزار نیروی امنیتی در این شهر در حال گشت‌زنی هستند. مقامات رسمی اعلام کردند به تظاهر کنندگان اجازه داده نمی‌شود به خیابان مجاور به این کاخ نزدیک شوند.

نگاه سیاستمدار

نامه خلیل زاد به رایس

بحران‌های آمریکا در عراق

زلمای خلیل زاد سفیر آمریکا در عراق در گزارشی به کاندولیزا رایس وزیر امور خارجه این کشور که اخیراً منتشر شده، هشدار داد، اگر فکری برای فشارهای اجتماعی نشود عراق با مشکل مواجه خواهد شد.

۱- کارکنان بخش روابط عمومی سفارت آمریکا در عراق شکایت دارند که گروه‌های مبارز عراقی بر فعالیت روزمره آنها تأثیر گذاشته‌اند. فشارهای اجتماعی در مورد پوشش و عادات آنها روز به روز افزایش می‌یابد.

۲- دفتر مطبوعاتی سفارت ۹ کارمند بومی دارد. دو نفر از کارمندان زن گزارش دادند که یکی از آنها که زنی شیعی است لباس غربی می‌پوشد اما به او توصیه شده است که حجاب اسلامی داشته باشد و رانندگی نکند. ۳- کارمند دیگر که یک زن سنی است گفت که مردم در مناطق مرکزی بغداد به زنان می‌گویند که خود را بپوشانند و از تلفن همراه استفاده نکنند. او گفت یک راننده تاکسی به او گفته است که اگر روسری نپوشد دیگر او را سوار نمی‌کند.

۴- بسیاری از آنها همچنین می‌گویند که برخی وزیران به خصوص در وزارت ترابری به زنان می‌گویند که در محل کار پوشش کامل داشته باشند.

۵- کارکنان گزارش می‌دهند که اکنون برای مردان پوشیدن تری شرت در مراکز عمومی خطرناک است، کسانی هم که جبین می‌پوشند از سوی وهابی‌ها مورد حمله قرار گرفته‌اند.

۶- همسایه کرد یکی از کارمندان توسط صاحبخانه‌اش در ماه مه از خانه بیرون رانده شده است. برخی قوانین قدیمی به صاحبخانه‌ها اجازه می‌دهد تا مستأجران را از خانه بیرون کنند. این اقدام امکان است پاسخ دولت جدید شیعه به اقدامات مشابه باشد که کردها در نقاط دیگر عراق در حق اعراب اعمال می‌کردند. (یک تحقیق جامع درباره پاکسازی قومی می‌گوید که تقریباً در همه استان‌های عراق پاکسازی قومی صورت می‌گیرد. کردها در نظر دارند تا یک شهر در اربیل راه بیندازند که کردهای تخلیه شده از بغداد را در آن‌جا دهند.)

۷- دما در بغداد اکنون بسیار بالا است. کارکنان همه تأکید می‌کنند که تا اواخر مه آنها در هر شش ساعت فقط یک ساعت برق داشتند. تا اوایل ژوئن شرایط تا حدی بهبود یافت. در برخی مناطق برق اخیراً از یک ساعت در هر شش ساعت به سه ساعت افزایش یافته است. کارکنان دیگر نیز گزارشات مشابهی می‌دهند. منطقه «باب‌المعتز» در مرکز بغداد بیش از یک‌ماه از یک ساعت قطعی برق ندارد. مناطق نزدیک به بیمارستان‌ها یا ستاد مرکزی احزاب سیاسی و منطقه سبز بهترین شرایط را دارند و در برخی موارد در ۲۴ ساعت برق دارند. محله‌ای که وزرای جدید دولت عراق در آن زندگی می‌کنند در ۲۴ ساعت برق دارد.

۸- یک کارمند هم می‌گفت که او ۱۲ ساعت از روز گاز ندارد. در برخی از مناطق اوضاع حتی بدتر است و قیمت آن در بازار سیاه اکنون بالای یک‌هزار دینار عراقی برای هر لیتر است.

۹- از هر تن کارمند در ماه مارس فقط چهار نفر اعلام کردند که خانواده آنها می‌دانند که در سفارت کار می‌کنند. همکاران عراقی اغلب عربی صحبت می‌کنند که نشان می‌دهند آنها نمی‌توانند در ملاء عام انگلیسی صحبت کنند.

۱۰- ما نمی‌توانیم کارکنان عراقی را در تعطیلات آخر هفته یا تعطیلات دیگر به خدمت بگیریم. بنابراین آنها در چند جلسه دولتی در دسترس نبودند. یک زن عرب سنی به ما می‌گوید که فشار خانوادگی و ناتوانی در افشای جزئیات کار بسیار دشوار است. او وقتی در ماه فوریه برای آموزش به آمریکا رفت به خانواده‌اش گفت که به اردن رفته است. انتقادات فزاینده از آمریکا در عراق در میان اعضای خانواده همچنین زندگی را برای او دشوار کرده است.

۱۱- برخی از کارکنان ما جرات نمی‌کنند تلفن همراه آمریکایی خود را با خود به خانه ببرند. دست کم شش ماه نتوانسته‌ایم از کارکنان محلی خود برای ترجمه در مصاحبه‌های مطبوعاتی زنده استفاده کنیم.

۱۲- اخیراً ما اسنادی چاپی را که نام واقعی کارکنان بومی در آن منتشر شده نابود کرده‌ایم و برخی اعلام کردند وقتی ما عراق را ترک کردیم آنها بر اساس کدام اسناد باید حق و حقوق خود را مطالبه کنند.

۱۳- یک کارمند دیگر به ما گفت که زندگی در بیرون از منطقه سبز ناامیدکننده است. او در یک منطقه شیعه‌نشین زندگی می‌کند و مدعی است که هر غروب در یک مراسم تشییع جنازه شرکت می‌کند. او مثل دیگر کارمندان بومی به محال می‌تواند خانواده‌اش است. او گفت که «سنگینی مسئولیت» فشارهای شدیدی بر او وارد کرده است که حضور نیروهای ائتلاف آنها را تشدید می‌کند و هر روز تهدیدات افزایش می‌یابد.

۱۴- کارمندان می‌گویند که آنها خود را با جمع تطبیق می‌دهند و سعی می‌کنند هر جا که می‌روند خود را با پوشش، زبان و سبک زندگی آنجا مطابقت دهند. در مناطق شیعه‌نشین و سنی‌نشین اوضاع فرق می‌کند.

۱۵- ما باین اوصاف واژگان و رفتارهای آنان عوض شده است. ذهنیت بدی نسبت به نیروهای امنیتی عراق وجود دارد که ناشی از بی‌اعتمادی نسبت به آنها است.

۱۶- کارکنان ما گزارش می‌دهند که امنیت و خدمات از طریق واسطه‌های بومی که معلوم نیست به کجا وابسته هستند اداره می‌شوند. همان طور که در بالا گفتیم این افراد ناآشناخته هستند. تأمین کنندگان برق منطقه نیز مشخص نیستند و نمی‌دانیم چه طور آنها می‌توانند هويت خود را پنهان نگاه دارند. امنیت شخصی عراقی‌ها در گرو روابط خوب با متنفذان است.

۱۷- هرچند کارمندان ما رفتاری حرفه‌ای دارند اما خستگی در آنها مشهود است. ما می‌بینیم که نگرانی‌های شخصی آنها اختلافات قومی را تشدید می‌کند و این درحالی است که مقام‌ها از آشتی سخن می‌گویند. ما نباید اغراق کنیم اما در کل اگر فکری برای فشارهای اجتماعی نشود مدنیت و منطق در عراق در معرض خطر قرار خواهد گرفت.

ترجمه: فارس